

大学俄语四级系列辅导教程

大学俄语

四级

阅读教程

主编 陈国亭

哈尔滨工业大学出版社

大学俄语四级系列辅导教程

# 大学俄语四级阅读教程

主 编 陈国亭

本册主编 姜丽娟

哈尔滨工业大学出版社

哈 尔 滨

主 编 陈国亭  
本册主编 姜丽娟  
副主编 高建华 张 晶 王丽梅  
参编人员 (以下按姓氏笔画排序)  
于丛笑 王 伟 王桂珍 牛晓牧  
王丽梅 兰巧玲 张 晶 李 洁  
李丹妍 陈国亭 姜丽娟 赵淑贤  
高 菲 高建华 韩惠俐

### 图书在版编目(CIP)数据

大学俄语四级阅读教程/陈国亭主编. —哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社, 2005. 3

ISBN 7 - 5603 - 2102 - X

I . 大… II . 陈… III . 俄语 - 阅读教学 - 高等学校 - 水平考试 - 自学参考资料 IV . H359.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 123802 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社  
社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006  
传 真 0451—86414749  
印 刷 黑龙江省地质测绘印制中心印刷厂  
开 本 850 × 1168 1/32 印张 8.75 字数 250 千字  
版 次 2005 年 3 月第 1 版 2005 年 3 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 7 - 5603 - 2102 - X/H.242  
印 数 1 ~ 4 000  
定 价 15.80 元

# 前 言

为适应大学生参加国家俄语四级统考备考的需要,针对学生学习的重点和难点,我们编写了这套俄语四级辅导教程。本套辅导教程由四本单项辅导教程组成,即:

- (1)大学俄语四级阅读教程;
- (2)大学俄语四级听力教程;
- (3)大学俄语四级写作教程;
- (4)大学俄语四级翻译教程。

编写中,我们力求使本书有较强的针对性和适应性,希望备考学生在学习了本套辅导教程之后,知识掌握水平和考试成绩会有较大的提高。

本册为大学俄语四级阅读教程,我们大致从以下八个方面选材:(1)政治经济;(2)思想观念;(3)民族风俗习惯;(4)文化艺术;(5)教育问题;(6)人物传记;(7)运动、健康、卫生保健;(8)科普知识。编排时,我们把相关或相近内容的短文放在一起,以使读者形成较为深刻的印象。

在短文的处理上,我们主要是对超纲词做出注释,并针对内容提出适当(不定量)的问题,但没有给出参考答案,以避免局限学生的思维,并便于教师灵活操作。

由于编者水平有限,缺点和不足之处在所难免,诚望读者批评指正。

主编联系地址:150080,哈尔滨,黑龙江大学 125\* 陈国亭

联系电话:(0451)88197949

E-mail: cgt 20032001@ yahoo. com. cn

编 者

2004年8月

# 目 录

1. Организация Объединенных Наций 联合国 .....	1
2. Россия и Европа 俄罗斯与欧洲 .....	2
3. Советский союз 苏维埃联盟 .....	4
4. Что такое инфляция? 什么是通货膨胀? .....	6
5. Почему в Швейцарии много банков? 为什么在瑞士有众多 银行? .....	7
6. Куда идут деньги от налогов? 税收的钱到哪儿去了? .....	9
7. О повышении ставок дорожного налога 关于提高道路税率 的问题 .....	10
8. Почему мы ценим деньги? 我们为什么重视金钱? .....	12
9. Имущественные и денежные отношения в семье 家庭中的 财产与金钱的关系 .....	14
10. О совместном предприятии «Скит» 合资企业«Скит» .....	15
11. Что такое акция? 什么是股票? .....	16
12. Реклама 广告 .....	18
13. Сколько платят за любовь 为了爱付出多少 .....	20
14. За храбрость 为了勇敢 .....	22
15. Один кубик надежды 一点希望 .....	23
16. Прислушайтесь: это стучится беда! 注意:危险随时可能发生! ..	26
17. В чем смысл жизни? 生命的意义是什么? .....	28
18. Моя философия жизни: нет ничего лучше жизни 我的生活哲学: 没有什么比生命更好 .....	29
19. Цените то, что имеете 珍惜我们所拥有的东西 .....	31
20. Ваше будущее определяете вы, а не ваше прошлое 您的未来 取决于您,而不是您的过去 .....	32
21. Дружба 友谊 .....	34

22. О договоренностях и обещаниях 关于协议与承诺 .....	37
23. Как сделать лучше себе и другим людям 如何于人于己 更方便 .....	38
24. Дух противоречия 逆反情绪 .....	40
25. Расширение участия и повышение роли женщин 拓宽妇女 参与并提高妇女作用 .....	42
26. Религия 宗教 .....	43
27. Мифология 神话 .....	44
28. Несколько слов об обычаях 谈点习俗 .....	46
29. О приметах, суевериях, предрассудках 预兆、迷信和偏见 .....	51
30. «Здоров ли ваш скот?» 您的家畜还好吗? .....	53
31. Почему, когда человек чихнет, мы ему говорим: «Будьте здоровы!»? 为什么人打喷嚏时,我们说:祝你健康 .....	55
32. Почему черная кошка считается плохой приметой 为什么黑猫 被认为是不祥的预兆? .....	56
33. Новый год во всем мире 全世界的新年 .....	57
34. Почему мы празднуем Новый год? 为什么我们庆祝新年? .....	59
35. Пасха 复活节 .....	60
36. Почему Египет — «Дар Нила» 为什么埃及是尼罗河的赠礼? .....	61
37. О русской народной одежде 谈俄罗斯民族服装 .....	62
38. Улыбка в русском общении 俄罗斯人交往中的微笑 .....	64
39. Американцы, какие они? 美国人,他们什么样? .....	66
40. Отношение ко времени 对待时间的态度 .....	68
41. Очередность в распределении времени 时间安排顺序 .....	69
42. Этикет 礼节 .....	71
43. Азбука вежливости 礼貌入门 .....	72
44. Приветствие 问候 .....	74
45. Приглашение 邀请 .....	76
46. Вас пригласили в гости 您被邀请作客 .....	79
47. Что надеть 穿什么 .....	81

48. «Сними шапку...» “请脱帽……”	82
49. Рукопожатие...握手	84
50. Язык взгляда 目光的语言	85
51. Почему в старину Москву называли белокаменной? 为什么 古时候称莫斯科为白石头城	87
52. Красная площадь 红场	89
53. Музей — «Машина времени» 博物馆——《时代的机器》	91
54. Откуда пошло название «кремль» “克里姆林”名称的来源	93
55. Как ищут работу в России 在俄罗斯如何找工作	94
56. Лондон 伦敦	96
57. Что приносит людям увлечение? 爱好给人们带来什么?	98
58. Когда появились фамилии? “姓”是何时出现的	100
59. Почему люди коллекционируют почтовые марки? 为什么人们 收集邮票?	101
60. Что такое юмор? 什么是幽默?	103
61. Зачем проводить перепись населения? 为什么进行人口普查?	104
62. Каким будет современный учёный 对当代学者的要求	106
63. Мы идем в театр 我们去剧院	107
64. Что такое музыка? 什么是音乐?	109
65. О музыке «лёгкой» и музыке «серьёзной» 谈“轻”音乐及“严肃” 音乐	110
66. Как слушать музыку? 如何欣赏音乐?	112
67. В музыке обязательно живет человек 音乐中必须有人	113
68. Удалось сберечь музыку? 音乐保存得下来吗?	114
69. Машина-музыкант 机器音乐家	116
70. Песня и танец 歌舞	117
71. Где впервые появился балет? 哪里最早出现芭蕾舞?	119
72. Народные песни 民歌	120
73. Язык 语言	121

74. Почему школа называется школой 为什么学校叫学校 .....	123
75. Есть в Москве школа 莫斯科有所学校 .....	125
76. Преподаватель — друг человека 教师——人的朋友 .....	126
77. Попробуйте учиться с удовольствием! 尝试愉快学习! .....	128
78. Немного воображения полезно 有点想像力是有益的 .....	129
79. Молодая бабушка 年青的奶奶 .....	131
80. Роль старших в семье 长辈在家庭的作用 .....	133
81. Вузы будущего 未来的高校 .....	134
82. Направленность и содержание правовоспитательной деятельности 法制教育工作的方向与内容 .....	136
83. Словари и справочники 词典与手册 .....	138
84. Что такое «гений»? 什么是天才? .....	139
85. Конфуций 孔夫子 .....	141
86. Аристотель 亚里士多德 .....	142
87. Почему Америку не назвали в честь Колумба? 为什么美洲 没有以哥伦布命名? .....	143
88. Почему Петра I прозвали великим? 为什么称彼得一世 为大帝? .....	144
89. «Рабочий день» Петра Великого 彼得大帝的“工作日” .....	146
90. Почему Шуберт не завершил «Неоконченную Симфонию»? 为什么舒伯特没有完成“未完的交响曲”? .....	147
91. Чудо-ребенок 天才儿童 .....	148
92. Владимир Иванович Даль (1801—1872) 弗拉基米尔·伊万诺维奇·达尔(1801—1872) .....	149
93. Леонардо да Винчи 列奥纳尔多·达·芬奇 .....	151
94. Продолжительность жизни человека 人的寿命 .....	152
95. Для чего нам нужна вода? 我们为什么需要水? .....	154
96. Зачем мы дышим? 我们为什么呼吸? .....	155
97. Могут ли ударить солнце и тепло? 太阳及热能能否 灼伤人? .....	156



98. Почему мы спим? 我们为什么要睡觉? .....	158
99. Почему надо рано ложиться спать? 为什么应该早睡? .....	159
100. Как сократить время сна? 如何缩短睡眠时间? .....	160
101. Что заставляет нас просыпаться? 什么使我们醒来? .....	161
102. Что еще умеет кожа? 皮肤还有何作用? .....	163
103. Нужно ли переучивать левшу? 左撇子需纠正吗? .....	165
104. Что такое невроз страха? 什么是恐惧型神经官能症? .....	166
105. Что заставляет людей смеяться? 什么使人笑? .....	168
106. Из истории косметики 美容的由来 .....	169
107. Почему люди курят? 人们为什么吸烟? .....	171
108. Закаливание 锻炼 .....	172
109. Движение — это жизнь 运动——这是生命 .....	174
110. Как появился спорт? 运动是怎么出现的? .....	176
111. Основные особенности туризма 旅游的基本特点 .....	177
112. Правила загорания 晒太阳的原则 .....	179
113. Кто лучше работает? 谁能更好地工作? .....	181
114. Сначала во Вселенной были снежинки? 宇宙之初雪花飞舞 .....	182
115. Как далеко простирается космос? 宇宙延伸到多远? .....	184
116. Сколько звезд видно на небе? 在天空可以看见多少颗星星? .....	185
117. Может ли погаснуть солнце? 太阳能否熄灭? .....	186
118. Далеко ли до солнца? 到太阳很远吗? .....	187
119. Всегда ли Земля находилась в одном и том же расстоянии от Солнца? 地球距离太阳是否总是处于同一个距离? .....	188
120. Почему на Луне нет жизни? 为什么月球上没有生命? .....	190
121. Чей свет отражает Луна? 月球反射谁的光芒? .....	191
122. Металл Луны 月球上的金属 .....	192
123. Сколько весит атмосфера? 大气有多重? .....	193
124. Углекислый газ 二氧化碳 .....	195
125. Озон 臭氧 .....	196
126. Парниковый эффект в атмосфере 大气中的温床效应 .....	197

127. Нагревающаяся планета рушит экосистемы 变热的星球 正在摧毁生态环境 .....	199
128. Тепловая катастрофа возможна в 2107 году 在 2107 年可能 发生热灾 .....	201
129. Откуда дует ветер? 风从哪里来? .....	202
130. Что такое излучение? 什么是辐射? .....	204
131. Кто «отвечает» за цвет? 谁“负责”颜色? .....	205
132. Куда исчезает звук? 声音消失到哪里去了? .....	207
133. Как измеряют влажность воздуха 怎样确定空气的湿度? .....	208
134. Видел ли хоть кто-нибудь воду? 是否有谁看见过水? .....	209
135. Чем для нас полезна вода? 水对我们有什么益处? .....	211
136. Что выталкивает нас из воды? 是什么把我们在水中浮起来? .....	212
137. Почему в море плавать легче? 为什么在海里游泳比较轻松? .....	213
138. Почему меняется климат? 为什么气候在改变? .....	215
139. Какую пользу приносит снег? 雪带来什么好处? .....	216
140. Почему дождь идет только в определенные дни, а не в другие? 为什么雨总是在固定的日子里下,而不是在别的日子? .....	217
141. Спасение озера Севана 挽救塞凡湖 .....	219
142. Что такое биология 生物学 .....	220
143. Почему сосна — вечнозеленое растение? 为什么松树是常青的 植物? .....	222
144. Томат — это фрукт или овощ? 西红柿是水果还是蔬菜? .....	223
145. Норка 水貂 .....	224
146. Медведь 熊 .....	226
147. Почему животные не могут разговаривать? 为什么动物 不能交谈? .....	228
148. Экология 生态学 .....	229
149. Сколько людей может жить на земле? 地球上可以生活	

多少人? .....	231
150. Экологи в нашем доме 我们家中的生态学 .....	232
151. Можно ли нарушить законы природы? 能否破坏自然规律? .....	233
152. Леса планеты Земля 地球的森林 .....	234
153. Движение «зеленых» “绿色”运动 .....	236
154. Почему опасен рост потребления энергии? 为什么说对能量 需求的增长是危险的? .....	237
155. Как превратить тепло в работу? 怎样使热能变为有效功? .....	238
156. Топливо 燃料 .....	240
157. Давно ли люди знают нефть? 人类是否很早就了解石油? .....	241
158. Источники энергии на Земле 地球上的能源 .....	242
159. Как возникли единицы измерения? 计量单位是怎样产生 (形成)的? .....	244
160. Полосковый код 条形码 .....	245
161. Разделение наук 科学的分类 .....	248
162. Что может химия 化学的用处 .....	249
163. Как мозг хранит информацию? 大脑怎样存储信息? .....	250
164. Может ли машина мыслить? 机器能思维吗? .....	252
165. Мышление и речь — специфические свойства человека 思维和 语言是人的特征 .....	253
166. Какова скорость мысли? 思维的速度是怎样的? .....	255
167. Как ребенок учится говорить? 孩子如何学说话? .....	257
168. Что такое память? 记忆是什么? .....	258
169. Секреты памяти (一) 记忆的秘密 (一) .....	260
170. Секреты памяти (二) 记忆的秘密 (二) .....	262
171. Как человек научился писать? 人是怎样学会书写的? .....	264
172. Человеческое общение с инженерной точки зрения 从工程 技术观点看人类交际 .....	265

## 1. Организация Объединенных Наций 联合国

В мае 1945 года была разгромлена фашистская Германия — государство, развязавшее Вторую мировую войну. Это была самая кровопролитная война в истории человечества. Она нанесла такой ущерб, что люди многих стран, в первую очередь — тех, которые воевали с фашистами, поняли старую истину: «Худой мир лучше доброй ссоры». Ведь любая «ссора» между двумя государствами может привести к страшным бедствиям.

Вторая мировая война еще шла, а люди, воевавших стран, уже думали о том, как строить мирную жизнь, как предотвратить<sup>①</sup> новые войны, как сохранить мирные отношения между государствами.

26 июня 1945 года в Нью-Йорке (Соединенные Штаты Америки) была создана новая международная организация — Организация Объединенных Наций (ООН). В уставе ООН сказано, что создана она в первую очередь для поддержания международного мира и безопасности. Деятельность ООН направлена на мирное решение споров между государствами — а споры эти возникают довольно часто. А если все-таки начинаются военные действия — ООН стремится как можно скорее прекратить их, разъединить воюющие стороны. Для этого есть специальные войска — их называют «миротворческими силами ООН», или просто «голубыми касками»<sup>②</sup>. Голубой — цвет мирного неба и, кроме того, солдата в такой каске видно издалека — он не скрывается, как бы говоря: «Я пришел помочь». К сожалению, в последнее время на земле очень много «горячих точек» — мест, где идут боевые действия, а значит, и много работы у «голубых касок».

Если народ какой-либо страны попадает в беду, если в стране го-

лод, стихийное бедствие или болезни — на помощь тоже приходит Организация Объединенных Наций: она доставляет в ту или иную страну продукты, медикаменты<sup>③</sup>, одежду, отряды врачей и спасателей. ООН занимается также вопросами развития хозяйства, культуры, образования.

Центр ООН, ее штаб-квартира, находится в Нью-Йорке. Число государств, входящих в эту организацию, постоянно растет. Сейчас их более 180.

①предотвратить(预先)防止 ②каска 头盔,钢盔 ③медикаменты 药物

**Ответьте на вопросы по тексту:**

1. Какой ущерб нанесла Вторая мировая война?
2. Когда создана ООН?
3. На что направлена деятельность ООН?
4. Что называют «голубыми касками»?
5. Сколько государств вошло в ООН?

## **2. Россия и Европа**

### **俄罗斯与欧洲**

В условиях новой геополитической картины мира интересам России соответствует политика добрососедских отношений по всем азимутам<sup>①</sup>. Проводя взведенную<sup>②</sup> дальновидную политику, Россия в состоянии обеспечить себе такое место путем интеграции<sup>③</sup> в международные механизмы принятия решений. Прежде всего, в механизмы доминирующей системы международных отношений, в западную систему регулирования межгосударственных отношений. Не отказываясь от самостоятельности, руководствуясь национальными интересами, Россия обязана интегрироваться в большую Европу. Несмотря на все евразийство, Россия по ее глубинным корням европейская страна. Являясь частью европейской культуры, именно из Европы она взяла ре-

лигиозную<sup>④</sup> идеологию и идеологию марксизма. Еще философ Вл. Соловьев заметил, что Россия все действительно великое сумела создать лишь при «тесном внешнем и внутреннем общении с Европой, а не утверждаясь в своем национальном эгоизме<sup>⑤</sup> и обособляясь<sup>⑥</sup> от прочего христианского<sup>⑦</sup> мира». Идет ли речь о долгосрочной линии, конкретной политике приоритетом<sup>⑧</sup> для России должно стать стремление получить статус<sup>⑨</sup> полноправного европейского участника системы принятия решений. Такая политика открывает новые возможности сближения России со славянскими странами и, прежде всего, с Беларусией и Украиной, восстановления ее влияния в государствах Восточной Европы.

Большое значение в деле политической интеграции России с Европой имеют растущие между ними экономические связи. Уже сегодня Европейский союз является главным торговым партнером России. На его долю приходится 32% экспорта и 35% импорта России, Западная Европа импортирует более 40% энергоносителей из России. Западные инвесторы имеют хорошую перспективу участвовать в совместной разработке богатств Сибири и Дальнего Востока.

Развитие всесторонних связей с Европой как стратегическим<sup>⑩</sup> партнером не означает, что отношения России с Западом будут бесконфликтными. Столкновения интересов неизбежны. Но они должны рассматриваться не как часть несовместимого противоборства<sup>⑪</sup>, а как средство достижения Россией достойного ее места в системе европейских государств. Именно таким способом, а не путем конфронтации<sup>⑫</sup> и наращивания<sup>⑬</sup> военной силы наша страна может обрести великое будущее.

① азимут 方位 ② взвести 领…上;使走上,使登上;(不公正地)归咎于 ③ интеграция 一体化 ④ религиозный 宗教的 ⑤ эгоизм 利己主义 ⑥ обособляться(被)分出、隔出;被独立 ⑦ христианский 基督教的,耶稣教的 ⑧ приоритет(在创造、发明、发现上的)优先权,优先 ⑨ статус(公文)状态,地

位 ⑩стратегический 战略的, 有战略意义的 ⑪противоборство〈旧〉反抗, 对抗, 反对 ⑫конфронтация〈书〉对立, 对抗、对峙; 冲突 ⑬наращивание〈转〉增大, 增强

**Ответьте на вопросы по тексту:**

1. Какое место занимает Россия в условиях новой геополитической картины мира?
2. Откуда Россия взяла религиозную идеологию и идеологию марксизма?
3. Какое значение имеют растущие экономические связи между Россией и Европой?
4. Каким путём Россия может обрести великое будущее по мнению автора этого текста?

### **3. Советский союз**

#### **苏维埃联盟**

С 1922 года наша страна называлась Союзом Советских Социалистических Республик (СССР). Республики — их постепенно стало пятнадцать — считались самостоятельными государствами со своим правительством и законами. Когда создавали Советский Союз, предполагалось, что любая республика в любое время будет иметь право выйти из него, однако этого не происходило. Республики на деле не имели самостоятельности, ими руководило из Москвы правительство Советского Союза. Кроме того, на все сферы жизни — хозяйство, культуру, образование, семью — оказывала влияние Коммунистическая партия. В свое время она создавалась для борьбы за уничтожение царской власти, а когда эта цель была достигнута, руководитель партии — В. И. Ленин — стал руководителем всей страны. Других партий в Советском Союзе не было, и с тех пор повелось, что руководитель партии был и руководителем страны.

В. И. Ленин, И. В. Сталин, Н. С. Хрущев, Л. И. Брежнев поочередно руководили страной. Надо сказать, что кроме Ленина, в свое время экстерном<sup>①</sup> (обучаясь самостоятельно) закончившего Петербургский университет, все остальные руководители учились мало. Широтой кругозора они не отличались и не очень хорошо представляли себе, в каком направлении должно идти развитие нашей страны.

Кроме того, в Советском Союзе было принято, чтобы руководитель оставался на своем посту до конца жизни, каким бы пожилым и больным человеком он ни был. Из всех руководителей страны только Н. С. Хрущев ушел на пенсию в 70 лет, да и то не по своей воле — его отстранили от власти ближайшие сотрудники.

К началу 80-х годов стало ясно, что страна очень сильно отстала от других крупных стран мира в развитии науки и техники, что живут советские люди значительно хуже. Но самое же главное состояло в том, что очень многие люди, в том числе руководители страны «думали одно, говорили другое, а делали третье». Взятки<sup>②</sup>, обман, показуха<sup>③</sup> стали в стране обычным явлением.

Вывести страну из этого тяжелого положения (его называют кризисом) было невозможно, не изменив все стороны жизни.

Перемены начались в 1985 году, когда руководителем Коммунистической партии — а значит и всего государства — стал М. С. Горбачев. По его инициативе в стране начались перемены, которые назвали перестройкой.

В ходе перестройки появились новые партии, люди стали свободнее высказывать свое мнение. Было решено для руководства страной учредить пост президента СССР. Первым и единственным Президентом Советского Союза в марте 1990 года стал М. С. Горбачев.

Свои президенты были избраны и в республиках. Президентом России в июне 1991 года стал Б. Н. Ельцин. Республики стремились к самостоятельности и постепенно, одна за другой, заявили о своем вы-



ходе из состава Советского Союза.

В декабре 1991 года, через 69 лет с момента образования, Советский Союз прекратил свое существование. Все республики стали независимыми государствами.

① Экстёрн 自学考生 ② взятка 贿赂 ③ показуха 表面文章, 装门面

**Ответьте на вопросы по тексту:**

1. Когда был образован СССР?
2. Какую роль играла компартия в СССР?
3. Какая общественно-политическая жизнь была в стране к началу 1980-х годов?
4. Кто начал перестройку в СССР?
5. Какие последствия вызывала перестройка?

#### 4. Что такое инфляция<sup>①</sup>?

什么是通货膨胀?

Прежде всего, инфляция — это повышение цен. Все люди, в том числе и коммерсанты<sup>②</sup>, и члены правительства, являются покупателями. То, что они приобретают, называется товарами и услугами. Во время инфляции люди тратят деньги быстрее, чем производят товары. Это период, когда на большое количество денег можно приобрести маленькое количество товаров. Во время инфляции деньги стоят мало.

Даже если вы знаете причины инфляции, вы не способны предотвратить<sup>③</sup> ее. Иногда в инфляции обвиняют<sup>④</sup> правительство за излишние расходы. Иногда обвиняют за нее бизнесменов и профсоюзы. Даже обвиняют семьи за повышенные потребности. Часто инфляция бывает вызвана войной.

При инфляции постоянный рост цен снижает количество того, что можно приобрести за деньги. Тогда люди торопятся покупать, пока деньги не обесценились<sup>⑤</sup> и цены не поднялись. А бизнесмены ду-